

Jostein Gaarder

TAJEMNICA

Przekład: Halina Thylwe

BOŻEGO NARODZENIA

scenariusz i reżyseria: Inka Dowłasz



dyrektor **Jerzy Fedorowicz**

Czy wiecie, że...

Jostein Gaarder zawładnął wyobraźnią ponad dwustu milionów czytelników w Europie, krajach Ameryki i Japonii? Warto odkryć, że ten skromny Norweg jest nie tylko autorem „Świata Zofii”. Jego książki są piękne, mądre, wzruszają i uczą. Autor odwołuje się do tego co w nas najlepsze, do najgłębszych pokładów naszej siły, do serca i wyobraźni.

Książka Josteina Gaardera nie zachęca do „ucieczki w fantazję”. Wykreowane światy łączą się w nich zawsze z rzeczywistością. Jest to literatura niezwykle piękna i na wskroś współczesna. Jej lektura jest najlepszą terapią na stres codziennego życia w świecie, w którym żyjemy.

Wybitni twórcy filmowi, scenarzysta Krzysztof Piesiewicz i reżyser Jerzy Łukasiewicz byli żywo zainteresowani ekranizacją „Tajemnicy Bożego Narodzenia”. Podczas pobytu Josteina Gaardera w Polsce uzgodniliśmy, że akcja filmu rozpocznie się w... Krakowie. Bardzo żałowałem, że z powodów związanych z „wielką polityką” światowych producentów prace nad filmem zostały zawieszona. Jestem niezwykle szczęśliwy, że dziś

Joachim pójdzie z tatą do antykwarjatu ukrytego przy którejś z ulic właśnie tego polskiego miasta, którego niepowtarzalny klimat tak spójny jest z atmosferą książki.

W Teatrze Ludowym w Krakowie doczekała się inscenizacji jedna z wydanych przeze mnie książek: „Toksyczni rodzice”. Sztuka ta jest bolesna, dotyka szczególnie dramatycznych i smutnych aspektów dzieciństwa. Dziś Twórcy Teatru ukazują życie z innej strony. W „Tajemnicy Bożego Narodzenia” występują KOCHANI RODZICE. Dopiero teraz mogę mieć poczucie spełnienia naszej współpracy. Zdecydowałem się powierzyć Teatrowi Ludowemu książkę, którą traktuję najbliżej, najserdeczniej, ze wszystkich, które wydałem. Bardzo piękna jest szata graficzna Piotra Leśniaka, świetny przekład Haliny Thylwe. Mam nadzieję, że udział w tym wspaniałym TEATRALNYM WYDARZENIU i lektura w domowym zaciszu dostarczą Wam niepowtarzalnych wrażeń.

Jacek Santorski

PIOSENKA O TAJEMNICY

Jedni mówią, że największa
Jest zagadka Atlantydy
Inni znowu dają głowę
Że egipskie piramidy
Choć podziwiam na pustyni
Te budowle pełne blasku
Równie wielką tajemnicę
Widzę w każdym ziarnku piasku
A gdy o to mnie zapytasz
Bez wahania ci odpowiem
Że największą tajemnicą
Pozostaje dla mnie człowiek

Ref.: Tajemnica nas zachwyca
Dreszcz emocji wzbudza w nas
Miłośnicy tajemnicy
Zawsze mamy dla niej czas.
Choć planety i księżycy
Kryją wielkie tajemnice
Których nigdy nie rozjaśni
Błade światło srebrnych gwiazd
To uwierzcie przyjaciele
Że w całutkim Bożym dziele
Tę największą tajemnicę
Nosi w sobie każdy z nas.

Każdej nocy patrzę w gwiazdy
I próbuję znaleźć sposób
Na poznanie tych sekretów
Które kryje mrok kosmosu.
Choć podziwiam to bogactwo
Na bezkresnych nieboskłonach
Równie wielką tajemnicę
Widzę w cząstkach i atomach.
A gdy o to mnie zapytasz
Bez wahania ci odpowiem
Że największą tajemnicą
Pozostaje dla mnie człowiek.

Ref.: Tajemnica nas zachwyca
Dreszcz emocji wzbudza w nas
Miłośnicy tajemnicy
Zawsze mamy dla niej czas.
Choć planety i księżycy
Kryją wielkie tajemnice
Których nigdy nie rozjaśni
Błade światło srebrnych gwiazd
To uwierzcie przyjaciele
Że w całutkim Bożym dziele
Tę największą tajemnicę
Nosi w sobie każdy z nas.

Jostein Gaarder

TAJEMNICA

Przekład: Halina Thylwe

BOŻEGO NARODZENIA

scenariusz i reżyseria: Inka Dowłasz

Scenariusz i reżyseria	Inka Dowłasz
Scenografia	Elżbieta Krywsza
Muzyka	Marzena Korzeniowska
Teksty piosenek	Rafał Dziwisz
Choreografia	Jacek Tomasik
Asystenci reżysera	Jadwiga Lesiak, Rafał Dziwisz
Kierownictwo muzyczne	Jerzy Kluzowicz

Szczególne podziękowania dla

Autora, Pani Haliny Thylwe i Pana Jacka Santorskiego
za inspiracje i życzliwą pomoc przy powstawaniu spektaklu.

Premiera: 4 grudnia 1999r., Duża Scena

O B S A D A

Kwiaciarz Jan	Jerzy Fedorowicz
Elisabet	Katarzyna Tlałka
Pani Hansen	Jadwiga Lesiak
Joachim	Tomasz Gielas
Mama Joachima	Beata Schimscheiner
Tata Joachima	Andrzej Franczyk
Efiriel	Rafał Dziwisz
Umuriel	Barbara Szałapak
Pastuszek Josza	Jarosław Szewc
Kacper, król Nubii	Krzysztof Radkowski
Mędrzec Baltazar	Piotr Piecha
Melchior, król Egryskulii	Jacek Wojciechowski
Kwiryniusz, namiestnik Syrii	Krzysztof Górecki
Księgarz	Zbigniew Horawa
Strażnik/Pastor z Katedry w Lund	Stanisław Berny
Kobieta z Hameln	Jadwiga Lesiak
Biskup Mikołaj z Myrry	Jerzy Fedorowicz
Inspicjent	Anita Wilczak-Leszczyńska
Sufler	Ewa Kursa

Hasła do krzyżówki

Poziomo:

2. miejsce narodzin Chrystusa
3. drzewko świąteczne
5. wskazywała wędrowcom drogę do Betlejem
7. ofiarował ją Dzieciątku jeden z Mędrców
13. tradycyjna pieśń śpiewana w okresie Świąt Bożego Narodzenia
14. uciekł ze sklepu z zabawkami
15. święty, biskup z IV wieku, który rozdaje prezenty
16. imię bohaterki naszego spektaklu

Pionowo:

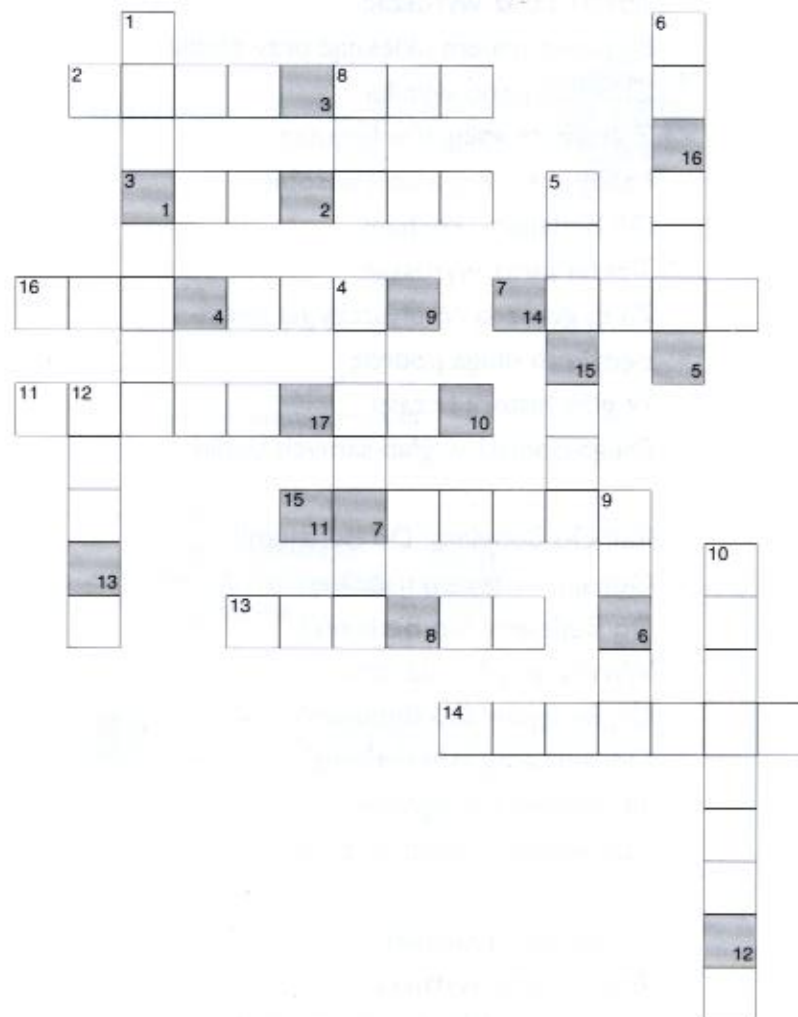
1. imię jednego z trzech mędrców
4. pierwszy spotkany przez Elisabet anioł
6. strażnik, opiekun stada owiec
8. kwiaciarz, autor czarodziejskiego kalendarza
9. pasterz prowadzący grupę wędrowców do Betlejem
10. sekret, zagadka, niewiadoma
11. inaczej urodziny
12. "jest zawsze przy tobie", twój stróż

Do krutek wpisz litery z krzyżówki oznaczone cyframi znajdującymi się w prawym dolnym rogu szarych pól. One utworzą hasło

Hasło:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Rozwiązanie:
 1: Melchior; 2: Betlejem; 3: choinka; 4: firiel; 5: gwiazda; 6: pasterz; 7: mirra; 8: Jan;
 9: Józsa; 10: tajemnica; 11: narodziny; 12: anioł; 13: kolęda; 14: baranek; 15: Mikołaj;
 16: Elisabeth



DO BETLEJEM

Do Betlejem, kochani
Trzeba zaraz wyruszać
By przed panem uklęknąć przy żłobie
Choć jak jasno wynika
Z mądrych ksiąg Konfucjusza
Każdy z nas Boga nosi w sobie
Do Betlejem , kochani
Trzeba zaraz wyruszać
Za tą gwiazdą co błyszczy na niebie
Będzie to długa podróż
W głąb historii i czasu
Długa podróż w głąb samych siebie.

Ref: Do Betlejem! Do Betlejem!
Odnajdziemy tam nadzieję.
Do Betlejem! Do Betlejem!
Wyruszajmy bo już czas.
Do Betlejem! Do Betlejem!
Odnajdziemy tam nadzieję
Ta nadzieja nas ogrzeje
I zamieszka w każdym z nas.

Do Betlejem kochani
Trzeba zaraz wyruszać
Tam, gdzie ciałem stało się słowo
Bo choć mamy Betlejem
W naszych sercach i duszach
Wciąż musimy tam zmierzać na nowo

Tekst: Rafał Dziwisz

Spektakl sponsorują:

TELEKOMUNIKACJA POLSKA S.A.



PHILIP MORRIS POLAND

*Huta
im. Tadeusza
Sendzimiry S.A.
w Krakowie*



 OPAKOLOR

PROTEKO

PATRONAT PRASOWY

gazeta
WYBORCZA



Teatr Ludowy
Osiedle Teatralne 34
31- 948 Kraków
tel./fax (012) 644 32 26, tel. 644 27 66
e-mail: ludowy@teatry.art.pl
Internet www.teatry.art.pl

istnieje możliwość organizacji koncertów, sympozjów, konferencji

z-ca dyrektora d.s. administracyjno-technicznych: Zenon Rogala

kierownik muzyczny: Krzysztof Szwaigier

sekretarz literacki: Anna Woźniak

koordynacja pracy artystycznej: Sylwia Salwińska

specjalista d/s promocji i reklamy: Ewa Zawalska

kierownik techniczny: Zenon Maciak

oświetlenie: Krzysztof Sysło, Jan Krawczyk

akustyka: Krzysztof Kuligowski, Piotr Sobański

brygadier sceny: Ryszard Świstak

rekwizytor: Zdzisław Kowzuń

pracownia krawiecka damska: Maria Marcinkowska, Danuta Szkarłat

kierownik pracowni krawieckiej męskiej: Antoni Folfasinski

pracownia perukarska: Elwira Jargosz, Lidia Jargosz-Poręba

pracownia modniarska: Ewa Englert-Sanakiewicz

prace modelatorskie i malarskie: Witold Krawczyk

prace stolarskie: Tomasz Istrati

prace tapicerskie: Stanisław Kasprzyk

prace ślusarskie: Alfred Moskal

Organizacja Widowni prowadzi sprzedaż biletów od poniedziałku do piątku w godzinach 9.00 - 16.00, przyjmuje zamówienia na bilety indywidualne i zbiorowe tel./ fax 643-71-01, 644-27-66, kierownik: Włodzimierz Brodecki. Kasa czynna codziennie (z wyjątkiem poniedziałków) od godziny 16.00 do 18.00 lub do rozpoczęcia spektaklu, w niedziele i święta dwie godziny przed spektaklem. tel. 644 27 66.

redakcja programu: Anna Woźniak i Ewa Zawalska

fot. i projekt graficzny: Arek Zbiżek tel. 632 04 64, 0601 513 326
skład, naświetlanie: logic s.c. tel. (012) 292 79 44



W repertuarze Teatru Ludowego

DUŻA SCENA

Kraków, Osiedle Teatralne 34

William Shakespeare, Macbeth, reż. Jerzy Stuhr
William Shakespeare, Wesole Kuzoszki z Windsoru, reż. Jerzy Stuhr
Mark Twain, Przygody Tomka Sawyera, reż. Jan Szurmiej
Aleksander Fredro, Pan Jowialski, reż. Krzysztof Orzechowski
Adam Mickiewicz, Dziady cz. III Cęła Konrada, reż. Łukasz Kos, Marek Wrona
Jostein Gaarder Tajemnica Bożego Narodzenia, reż. Inka Dowłasz

SCENA POD RATUSZEM

Kraków, Rynek Główny 1

Molier, Lekarz mimo woli, reż. Tomasz Obara
Perły kabaretu Mariana Hemara, reż. Janusz Szydłowski
George & Ira Gershwin, reż. Jan Szurmiej
Inka Dowłasz, Toksyczni rodzice, reż. Inka Dowłasz
Robin Hawdon, Wieczór kawalerski, reż. Janusz Szydłowski
Nicky Silver, Pterodactyle, reż. Piotr Choleodziński
Eric Bogosian, Sex, Prochy, Rock&Roll, reż. Tomasz Obara
Woody Allen, Zagraj to jeszcze raz, Sam, reż. Tomasz Obara
Symfoniczna wazelina 1917, reż. Łukasz Czuj

SCENA NURT

Osiedle Teatralne 23

Inka Dowłasz, Bici biją, reż. Inka Dowłasz